



CHAPTER N-12

Nursing Homes Pension Plans Act

Assented to June 18, 2008

Chapter Outline

Definitions.	1
board — conseil	
Chairperson — président	
nursing home pension plan — régime de pension du personnel d'un foyer de soins	
Superintendent — surintendant	
Application.	2
Conflict.	3
Chairperson of a board.	4
Other members of a board.	5
Objects of board.	6
Powers of board.	7
Specific duties.	8
Training of board members.	9
Dispute resolution.	10
Funding policy.	11
Review of funding policy.	12
Solvency deficiency payments orders nullified.	13
Decision of Labour and Employment Board nullified.	14
Solvency deficiency payment orders prohibited.	15
Actuarial valuations.	16
Application of <i>Pension Benefits Act</i>	17

CHAPITRE N-12

Loi sur les régimes de pension du personnel des foyers de soins

Sanctionnée le 18 juin 2008

Sommaire

Définitions.	1
conseil — board	
président — Chairperson	
régime de pension du personnel des foyers de soins — nursing home pension plan	
surintendant — Superintendent	
Champ d'application.	2
Incompatibilité.	3
Président d'un conseil.	4
Les autres personnes qui siègent au conseil.	5
Charge d'un conseil.	6
Pouvoirs du conseil.	7
Pouvoirs particuliers.	8
Formation des membres.	9
Règlement des différends.	10
Politique de capitalisation des régimes.	11
Examen de la politique de capitalisation.	12
Annulation des ordonnances exigeant des paiements pour combler un déficit de solvabilité.	13
Annulation de la décision de la Commission du travail et de l'emploi	14
Interdiction de faire des ordonnances de paiements spéciaux pour déficits de solvabilité.	15
Évaluations actuarielles.	16
Application de la <i>Loi sur les prestations de pension</i>	17

Offences.	18
Regulations.	19
Commencement.	20

Infractions.	18
Règlements.	19
Entrée en vigueur.	20

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

“board” means a board of trustees, a pension board or such other board however called that is responsible for the administration of a nursing home pension plan. (*conseil*)

“Chairperson” means the Chairperson appointed under subsection 4(1). (*président*)

“nursing home pension plan” means a pension plan referred to in section 2. (*régime de pension du personnel d’un foyer de soins*)

“Superintendent” means the Superintendent of Pensions appointed under section 91 of the *Pension Benefits Act*. (*surintendant*)

Application

2 This Act applies to the following pension plans:

(a) Pension Plan for General and Service Employees of New Brunswick Nursing Homes, established effective April 1, 1982, and registered with the Superintendent as NB.0447938, as amended;

(b) Pension Plan for Nursing and Paramedical Employees of New Brunswick Nursing Homes, established effective April 1, 1982, and registered with the Superintendent as NB.0447946, as amended;

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« conseil » Conseil des fiduciaires, comité d’un régime de pension ou tout autre conseil peu importe l’appellation, qui a la charge d’administrer un régime de pension du personnel des foyers de soins. (*board*)

« président » Président nommé en application du paragraphe 4(1). (*Chairperson*)

« régime de pension du personnel des foyers de soins » Régime de pension visé à l’article 2. (*nursing home pension plan*)

« surintendant » Le surintendant des pensions nommé en application de l’article 91 de la *Loi sur les prestations de pension*. (*Superintendent*)

Champ d’application

2 La présente loi s’applique aux régimes de pension suivants :

a) le régime appelé *Pension Plan for General and Service Employees of New Brunswick Nursing Homes*, entré en vigueur le 1^{er} avril 1982, enregistré auprès du surintendant et portant le numéro NB.0447938 et ses modifications subséquentes;

b) le régime appelé *Pension Plan for Nursing and Paramedical Employees of New Brunswick Nursing Homes*, entré en vigueur le 1^{er} avril 1982, enregistré auprès du surintendant et portant le numéro NB.0447946 et ses modifications subséquentes;

(c) Pension Plan for Management Employees of New Brunswick Nursing Homes, established effective April 1, 1982, and registered with the Superintendent as NB.0447953, as amended.

c) le régime appelé *Pension Plan for Management Employees of New Brunswick Nursing Homes*, entré en vigueur le 1^{er} avril 1982, enregistré auprès du surintendant et portant le numéro NB.0447953 et ses modifications subséquentes.

Conflict

3 Notwithstanding section 5 or subsection 6(1) of the *Pension Benefits Act* or any other provision of that Act or any regulations made under that Act, or any other Act of the Legislative Assembly or any regulation made under those Acts, or any deed of settlement, agreement, contract, trust agreement, pension plan or other instrument, where any provision of this Act or any regulation made under this Act is inconsistent with any provision of the *Pension Benefits Act* or any regulations made under that Act, or with any provision of any other Act or regulation made under that Act, or is inconsistent with any deed of settlement, agreement, contract, trust agreement, pension plan or other instrument, the provisions in this Act and the regulations made under this Act prevail to the extent of the inconsistency.

Chairperson of a board

4(1) The Minister of Finance shall appoint a person to be a member of each board, and any person so appointed shall be the Chairperson of the board and shall be non-voting, except as provided under section 11.

4(2) The Chairperson shall preside at the meetings of the board and may call meetings of the board if, in his or her opinion, a meeting of the board is desirable.

4(3) Any person who is the chairperson or a co-chairperson of a board immediately before the commencement of this section is removed from the office of chairperson or co-chairperson, but is not, by virtue of this section, removed as a member of the board.

4(4) Except as provided in subsection (2), a person who was the chairperson or co-chairperson of a board immediately before the commencement of this section may

(a) continue to discharge the duties and responsibilities for which he or she was otherwise responsible immediately before the commencement of this section, and

Incompatibilité

3 Nonobstant l'article 5 ou le paragraphe 6(1) de la *Loi sur les prestations de pension* et toute autre disposition de cette loi ou de ses règlements ou de toute autre loi de l'Assemblée législative et des règlements établis sous son régime et nonobstant tout acte de constitution, toute entente, tout contrat, tout contrat de fiducie, tout régime de pension ou autre instrument, dans le cas où une disposition de la présente loi ou de ses règlements est incompatible avec une disposition de *Loi sur les prestations de pension* ou de ses règlements ou incompatible avec une disposition de toute autre loi ou de ses règlements ou encore que la disposition de la présente loi ou des règlements établis sous son régime est incompatible avec une disposition ou clause de tout acte de constitution, de toute entente, de tout contrat, de tout contrat de fiducie, de tout régime de pension ou de tout autre instrument, la disposition de la présente loi ou des règlements établis sous son régime l'emporte.

Président d'un conseil

4(1) Le ministre des Finances nomme un membre à chacun des conseils et cette personne ainsi nommée devient président du conseil n'ayant pas droit de vote sauf dans le cas prévu à l'article 11.

4(2) Le président préside les réunions du conseil et peut convoquer les réunions du conseil s'il est d'avis qu'une réunion est souhaitable.

4(3) La personne qui, immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article était président ou coprésident d'un conseil, est relevée de ses fonctions de président ou de coprésident mais elle n'est pas, en raison du présent article, révoquée comme membre du conseil.

4(4) À l'exception de ce qui est prévu au paragraphe (2) la personne qui, immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, était président ou co-président d'un conseil :

a) peut continuer à exercer les fonctions qui étaient les siennes immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article;

(b) carry out the duties referred to in subsection (2) in the absence of the Chairperson.

Other members of a board

5(1) The person or persons who appoint members to a board shall ensure that one-half of the members of the board are representatives of members of the nursing home pension plan and one-half of the members are representatives of the employer or employers.

5(2) For the purposes of determining whether a board meets the requirements of subsection (1) or the eligibility requirements of paragraph 9(1)(e) of the *Pension Benefits Act*, if applicable, the Chairperson appointed under subsection 4(1) shall not be counted as a member of the board.

Objects of board

6 The objects of a board are as follows:

(a) to assist the nursing home pension plan of which it is the administrator in meeting its obligations to contributors and beneficiaries;

(b) to manage the pension fund in the best interests of the contributors and beneficiaries; and

(c) to invest the assets of the pension fund with a view to achieving a maximum rate of return, without undue risk of loss, having regard to the factors that may affect the funding of the plan and the ability of the plan to meet its financial obligations on any given business day.

Powers of board

7(1) Subject to this Act and the regulations, a board has the rights, powers and privileges of a natural person with respect to its objects.

7(2) A board shall not, directly or indirectly, carry on any business or activity or exercise any power that is inconsistent with the board's objects and shall not, directly or indirectly, exercise any of its powers contrary to this Act.

Specific duties

8(1) Subject to this Act and the regulations, the members of a board shall manage or supervise the business and affairs of the board.

8(2) Without limiting the generality of subsection (1), a board shall

b) exerce les fonctions visées au paragraphe (2) en l'absence du président.

Les autres personnes qui siègent au conseil

5(1) La ou les personnes qui nomment les membres d'un conseil doivent s'assurer que la moitié des membres du conseil représente les participants au régime de pension du personnel des foyers de soins et que l'autre moitié des membres représente l'employeur ou les employeurs.

5(2) Il n'est pas tenu compte du président nommé en application du paragraphe 4(1) quand il s'agit de déterminer si un conseil remplit l'exigence du paragraphe (1) ou les exigences de l'alinéa 9(1)e) de la *Loi sur les prestations de pension* si cet alinéa s'applique.

Charge d'un conseil

6 Un conseil a pour charge :

a) de voir à ce que le régime de pension du personnel des foyers de soins qu'il administre respecte ses obligations envers les cotisants et les bénéficiaires;

b) de gérer le fonds de pension dans le meilleur intérêt des cotisants et des bénéficiaires;

c) d'investir l'actif du fonds de pension en vue d'obtenir un taux de rendement maximal, sans prendre des risques inopportuns de pertes, compte tenu de tous les facteurs qui peuvent influencer sur la capitalisation et la capacité du régime à remplir ses obligations financières quel que soit le jour ouvrable.

Pouvoirs du conseil

7(1) Sous réserve de la présente loi et de ses règlements, un conseil a, pour l'exercice de sa charge, les droits et les pouvoirs ainsi que les privilèges d'une personne physique.

7(2) Un conseil ne peut, directement ou indirectement, faire des affaires ou exercer des activités ou un pouvoir incompatibles avec sa charge ni exercer, directement ou indirectement, ses pouvoirs d'une manière contraire à la présente loi.

Pouvoirs particuliers

8(1) Sous réserve de la présente loi et de ses règlements, les membres du conseil voient aux affaires internes et aux activités du conseil.

8(2) Sans que soit limitée la portée générale du paragraphe (1), le conseil doit faire ce qui suit :

(a) unless otherwise established by the regulations, establish written investment policies, standards and procedures,

(b) establish procedures for the identification of potential conflicts of interest and procedures to resolve those conflicts,

(c) establish a code of conduct for officers and employees of the board, and

(d) designate a committee of the board to monitor application of the conflict of interest procedures and the code of conduct.

8(3) Subject to the regulations, the investment policies, standards and procedures established by a board shall be those to which a person of ordinary prudence would adhere when dealing with the property of others.

Training of board members

9 Every person who is a member of a board shall undertake such training and attend educational courses as may be prescribed by the regulations.

Dispute resolution

10(1) Where with respect to any resolution or motion before a board there is a deadlock, the deadlock shall be resolved in accordance with the dispute resolution process prescribed by the regulations.

10(2) For the purposes of this section, a deadlock shall be deemed to exist where a vote on a motion or resolution made at a meeting of the board is neither adopted nor rejected or where a motion or resolution is unable to be made at a meeting due to a lack of a quorum at 2 consecutively called meetings.

10(3) This section does not apply with respect to any motion or resolution that, in the opinion of the Chairperson, relates to or may be inconsistent with the funding policy referred to in section 11.

Funding policy

11(1) A board, a member of the board, an employer and a member of a nursing home pension plan shall comply with the funding policy for a nursing home pension plan as provided for under this section and as prescribed by the regulations.

a) établir par écrit des politiques, des normes et des procédures de placement à moins que les règlements en aient établies;

b) établir les procédures pour identifier les conflits d'intérêt potentiels et la résolution de ces conflits;

c) établir un code de conduite pour ses dirigeants et ses employés;

d) nommer un comité ayant pour tâche de surveiller l'application des procédures afférentes aux conflits d'intérêt et du code de conduite.

8(3) Sous réserve des règlements, les politiques, les normes et les procédures de placement établies par le conseil sont celles qu'une personne prudente adopterait si elle devait s'occuper des biens d'autrui.

Formation des membres

9 Quiconque siège comme membre d'un conseil doit suivre la formation et les cours que les règlements peuvent prescrire.

Règlement des différends

10(1) En cas d'impasse alors qu'une motion ou une résolution est présentée au conseil, l'impasse doit être brisée conformément au mécanisme de règlement de différends prescrit par les règlements.

10(2) Aux fins du présent article, une impasse est réputée exister si, à la suite d'un vote, il n'y a ni adoption ni rejet d'une motion ou d'une résolution présentée au conseil ou encore dans le cas où une motion ou une résolution ne peut être présentée au conseil vu l'absence de quorum et ce, à deux reprises consécutives après convocation des réunions.

10(3) Le présent article ne s'applique pas à une motion ou à une résolution qui, selon le président, est afférente à la politique de capitalisation prévue par l'article 11 ou qui peut lui être incompatible.

Politique de capitalisation des régimes

11(1) Le conseil, un membre du conseil, un employeur et un participant au régime de pension du personnel des foyers de soins s'assurent tous que la politique de capitalisation du régime de pension du personnel de foyers de soins soit respectée comme le prévoit le présent article et selon ce que les règlements prescrivent.

11(2) The Chairperson has a vote with respect to any motion or resolution that, in the opinion of the Chairperson, relates to or may be inconsistent with the funding policy.

11(3) No person shall make amendments to a nursing home pension plan that would be inconsistent with the funding policy for that pension plan.

11(4) The Superintendent shall not accept for registration an amendment to a nursing home pension plan that, in the opinion of the Superintendent, is not in compliance with the funding policy for that pension plan.

11(5) The funding policy includes, but is not restricted to, the following requirements:

(a) improvements to benefits under a nursing home pension plan may be made only in the event the value of the assets of the plan are valued at greater than 120% of the value of the liabilities of the plan, on a going concern basis;

(b) no more than 33% of the surplus referred to in paragraph (a) may be used to improve benefits and no improvements to benefits may be made for service rendered and credited after the valuation date used in the most recently received actuarial valuation report made in respect of the nursing home pension plan;

(c) if the value of the assets of a nursing home pension plan are equal to or greater than 95% but less than 120% of the value of the liabilities of the plan, on a going concern basis, the normal contributions of the employers and employees to the pension plan shall continue;

(d) if the value of the assets of the nursing home pension plan referred to in paragraph 2(a) is less than 95% of the value of the liabilities of the plan, on a going concern basis, the employees and the employers shall increase their contributions to the plan in accordance with the funding policy until the value of the assets of the plan, on a going concern basis, reaches 100%.

Review of funding policy

12(1) The Minister of Finance shall ensure that a review is commenced within 4 years after the commencement of this Act for the purpose of examining and reporting on the

11(2) Le président a droit de vote sur toute motion ou toute résolution qui, selon lui, est afférente à la politique de capitalisation ou peut lui être incompatible.

11(3) Il est interdit à quiconque de faire des modifications à un régime de pension du personnel des foyers de soins qui seraient incompatibles avec la politique de capitalisation qui lui est applicable.

11(4) Le surintendant ne peut accepter d'enregistrer une modification à un régime de pension du personnel des foyers de soins qui, à son avis, ne respecte pas la politique de capitalisation qui lui est applicable.

11(5) Les règles suivantes font notamment partie de la politique de capitalisation :

a) la bonification des prestations prévues à un régime de pension du personnel des foyers de soins ne peut être faite que si la valeur de l'actif du régime représente plus de 120 % de la valeur de son passif sur une base de permanence;

b) dans le cas visé à l'alinéa a), pas plus de 33 % d'un surplus ne peut être utilisé à la bonification des prestations et aucune bonification ne peut être faite pour les services rendus ou crédités après la date d'évaluation utilisée dans le dernier rapport d'évaluation actuarielle reçu portant sur le régime de pension du personnel des foyers de soins;

c) si la valeur de l'actif d'un régime de pension du personnel des foyers de soins représente 95 % ou plus de la valeur de son passif, mais moins de 120 % sur une base de permanence, les cotisations normales des employeurs et des salariés doivent se poursuivre;

d) si la valeur de l'actif du régime de pension du personnel des foyers de soins visé à l'alinéa 2a) représente moins de 95 % de la valeur de son passif sur une base de permanence, les salariés et les employeurs doivent augmenter leurs cotisations conformément à la politique de capitalisation de façon à ce que la valeur de l'actif atteigne 100 % de la valeur de son passif sur une base de permanence.

Examen de la politique de capitalisation

12(1) Le ministre des Finances s'assure qu'un examen de la politique de capitalisation visée à l'article 11 soit entamé dans les quatre ans qui suivent l'entrée en vigueur

effectiveness of the funding policy referred to in section 11.

12(2) The Minister of Finance shall ensure that a review under subsection (1) is concluded no later than 6 months after it commences.

12(3) The Minister of Finance shall lay the report prepared as a result of the review before the Legislative Assembly within 30 days after receiving the report or, if the Legislative Assembly is not sitting, when it next sits.

Solvency deficiency payments orders nullified

13 The following orders of the Superintendent are declared to be null and void and of no force and effect with respect to any special payments ordered to be made in respect of any solvency deficiency referred to in the orders:

(a) the order dated March 8, 2006, to the Contributing Member Homes, as defined in the Pension Plan for General and Service Employees of New Brunswick Nursing Homes, to pay all special payments due in respect of any solvency deficiency identified in the “*Actuarial Valuation as at June 30, 2003 for the Pension Plan for General and Service Employees of New Brunswick Nursing Homes*” (the Valuation Report);

(b) the order dated March 8, 2006, to the Contributing Member Homes, as defined in the Pension Plan for Nursing and Paramedical Employees of New Brunswick Nursing Homes, to pay all special payments due in respect of any solvency deficiency identified in the “*Actuarial Valuation as at December 31, 2003 for the Pension Plan for Nursing and Paramedical Employees of New Brunswick Nursing Homes*” (the Valuation Report);

(c) the order dated July 12, 2006, to the Contributing Member Homes, as defined in the Pension Plan for Management Employees of New Brunswick Nursing Homes, to pay all special payments due in respect of any solvency deficiency identified in the “*Actuarial Valuation as at December 31, 2004 for the Pension Plan for Management Employees of New Brunswick Nursing Homes*” (the Valuation Report).

de la présente loi afin de se pencher et de faire rapport sur son efficacité.

12(2) Le ministre des Finances s’assure que l’examen prévu au paragraphe (1) soit terminé six mois au plus tard après l’ouverture de l’examen.

12(3) Le ministre des Finances dépose le rapport d’examen à l’Assemblée législative dans les trente jours après qu’il l’ait reçu si l’Assemblée siège à ce moment, ou sinon, à la session suivante.

Annulation des ordonnances exigeant des paiements pour combler un déficit de solvabilité

13 Les ordonnances du surintendant qui suivent sont nulles et non avenues et n’ont aucune force exécutoire quant aux paiements spéciaux exigés pour combler les déficits de solvabilité qui y sont mentionnés :

a) l’ordonnance datée du 8 mars 2006, enjoignant à la *Contributing Member Homes*, décrite dans les dispositions établissant le régime appelé *Pension Plan for General and Service Employees of New Brunswick Nursing Homes*, de faire tous les paiements spéciaux pour tout déficit de solvabilité identifié dans le rapport d’évaluation actuarielle intitulé *Actuarial Valuation as at June 30, 2003 for the Pension Plan for General and Service Employees of New Brunswick Nursing Homes* (the Valuation Report);

b) l’ordonnance datée du 8 mars 2006, enjoignant à la *Contributing Member Homes*, décrite dans les dispositions établissant le régime appelé *Pension Plan for Nursing Homes and Paramedical Employees of New Brunswick*, de faire tous les paiements spéciaux pour tout déficit de solvabilité identifié dans le rapport d’évaluation actuarielle intitulé *Actuarial Valuation as at December 31, 2003 for the Pension Plan for Nursing and Paramedical Employees of New Brunswick Nursing Homes* (the Valuation Report);

c) l’ordonnance datée du 12 juillet 2006, enjoignant à la *Contributing Member Homes*, décrite dans les dispositions établissant le Régime de pension du personnel de gestion des foyers de soins du Nouveau-Brunswick, de faire tous les paiements spéciaux pour tout déficit de solvabilité identifié dans le rapport d’évaluation actuarielle intitulé *Actuarial Valuation as at December 31, 2004 for the Pension Plan for Management Employees of New Brunswick Nursing Homes* (the Valuation Report).

Decision of Labour and Employment Board nullified

14 The decision of the Labour and Employment Board dated April 30, 2007, as it applies to the orders of the Superintendent with respect to solvency deficiency payments referred to in section 13 is declared to be null and void and of no force and effect.

Solvency deficiency payment orders prohibited

15 The Superintendent shall not make any order for special payments in respect of a solvency deficiency identified in an actuarial valuation report for a nursing home pension plan.

Actuarial valuations

16(1) A board shall ensure that an actuarial valuation is conducted annually of the nursing home pension plan for which it is the administrator.

16(2) Each actuarial valuation report shall continue to identify any solvency deficiencies in a nursing home pension plan.

16(3) The board shall file each actuarial valuation report without delay with the Superintendent.

16(4) Where an actuarial valuation report indicates that there is a funding surplus or deficiency referred to in subsection 11(5), and where, in the Chairperson's opinion, the board has not acted within a reasonable time so as to comply with the funding policy referred to in section 11 or has not taken appropriate action to comply with the funding policy, the Chairperson shall so advise the Superintendent.

Application of Pension Benefits Act

17(1) Except as otherwise provided in this Act or in the regulations, the provisions of the *Pension Benefits Act* and the regulations under that Act apply to nursing home pension plans.

17(2) Any reference in the following provisions in the *Pension Benefits Act* to "this Act", "this Act and the regulations", "the regulations" or words of like import shall be deemed to also include a reference to this Act or to the regulations under this Act, as the case may be:

Annulation de la décision de la Commission du travail et de l'emploi

14 La décision de la Commission du travail et de l'emploi datée du 30 avril 2007 ayant pour objet les ordonnances du surintendant est nulle et non avenue et n'a aucune force exécutoire quant aux paiements spéciaux pour combler les déficits de solvabilité visés à l'article 13.

Interdiction de faire des ordonnances de paiements spéciaux pour déficits de solvabilité

15 Le surintendant ne peut rendre une ordonnance exigeant des paiements spéciaux pour combler un déficit de solvabilité identifié dans un rapport d'évaluation actuarielle d'un régime de pension du personnel des foyers de soins.

Évaluations actuarielles

16(1) Un conseil s'assure que le régime de pension du personnel des foyers de soins qu'il administre fasse l'objet d'une évaluation actuarielle chaque année.

16(2) Chaque rapport d'évaluation actuarielle d'un régime de pension du personnel des foyers de soins doit continuer à identifier tout déficit de solvabilité qu'il accuse.

16(3) Le conseil doit déposer sans délai chaque rapport d'évaluation actuarielle auprès du surintendant.

16(4) Lorsque le rapport d'évaluation révèle un surplus ou un déficit visé au paragraphe 11(5) et que le président est d'avis que le conseil ne s'est pas conformé à la politique de capitalisation prévue par l'article 11 dans un délai raisonnable ou n'a pas pris les mesures appropriées pour s'y conformer, le président doit en aviser le surintendant.

Application de la Loi sur les prestations de pension

17(1) Sauf lorsqu'il est prévu autrement dans la présente loi ou ses règlements, les dispositions de la *Loi sur les prestations de pension* et de ses règlements s'appliquent à un régime de pension du personnel des foyers de soins.

17(2) Tout renvoi dans les dispositions de la *Loi sur les prestations de pension* qui sont indiquées aux alinéas suivants et qui est communiqué par les expressions « la présente loi », « la présente loi ou des règlements », « les règlements » ou autres expressions semblables est réputé être aussi un renvoi à la présente loi ou à ses règlements, selon le cas :

- | | |
|---|--|
| <p>(a) 13(1)(c), (d) and (e);</p> <p>(b) 14(1) and 14(2)(b);</p> <p>(c) 20;</p> <p>(d) 49(3) and (6);</p> <p>(e) 53 and 58;</p> <p>(f) 61(1)(e);</p> <p>(g) 72(2) and (6), 73(1), 74(3)(b) and 79;</p> <p>(h) 81, 82(1), 83(1), 84(1) and 86;</p> <p>(i) 91(3);</p> <p>(j) any other provision prescribed by the regulations.</p> | <p>a) 13(1)c, d) et e);</p> <p>b) 14(1) et 14(2)b);</p> <p>c) 20;</p> <p>d) 49(3) et (6);</p> <p>e) 53 et 58;</p> <p>f) 61(1)e);</p> <p>g) 72(2), (6), 73(1), 74(3)b) et 79;</p> <p>h) 81, 82(1), 83(1), 84(1) et 86;</p> <p>i) 91(3);</p> <p>j) toute autre disposition que les règlements indiquent à cet effet.</p> |
|---|--|

Offences

18(1) A person who violates or fails to comply with subsection 5(1), 11(1) or (3) or 16(1) or (3) commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category E offence.

18(2) A person who violates or fails to comply with a provision of the regulations, other than a provision made in respect of a funding policy referred to in subsection 11(1), commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category B offence.

18(3) Where an offence under this Act or the regulations continues for more than one day

- (a) the minimum fine that may be imposed is the minimum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* multiplied by the number of days during which the offence continues, and
- (b) the maximum fine that may be imposed is the maximum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* multiplied by the number of days during which the offence continues.

Regulations

19 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

Infractions

18(1) Quiconque contrevient ou omet de se conformer au paragraphe 5(1), 11(1), ou (3) ou 16(1) ou (3), commet une infraction punissable en vertu de la partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe E.

18(2) Quiconque contrevient ou omet de se conformer à une disposition des règlements, autre qu'une disposition ayant pour objet la politique de capitalisation visée au paragraphe 11(1), commet une infraction punissable en vertu de la partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe B.

18(3) Lorsqu'une infraction à la présente loi ou aux règlements se poursuit pendant plus d'une journée

- a) l'amende minimale qui peut être imposée est celle prévue par la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* multipliée par le nombre de jours pendant lesquels l'infraction se poursuit;
- b) l'amende maximale qui peut être imposée est celle prévue par la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* multipliée par le nombre de jours pendant lesquels l'infraction se poursuit.

Règlements

19 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par voie de règlement, faire ce qui suit :

- | | |
|--|---|
| <p>(a) prescribing additional duties of a board;</p> <p>(b) establishing investment policies, standards and procedures for a nursing home pension plan;</p> <p>(c) respecting the training and educational courses that a member of a board is to undertake;</p> <p>(d) prescribing a dispute resolution process for the purposes of section 10;</p> <p>(e) prescribing a funding policy for a nursing home pension plan including, without limiting the generality of the foregoing, cost-sharing arrangements between employers and employees, contributions from employers or employees and the timing, manner and amount of contributions, special payments that may be required to be made to a pension fund, by whom the special payments are to be made and the timing, manner and amount of the payments, and the management and use of any surplus in a nursing home pension fund;</p> <p>(f) prescribing provisions of the <i>Pension Benefits Act</i> for the purposes of paragraph 17(2)(j);</p> <p>(g) modifying, adapting or excluding from application any provision of the <i>Pension Benefits Act</i> or the regulations under that Act as it relates or applies to a nursing home pension plan;</p> <p>(h) defining any term that is used but not otherwise defined in this Act;</p> <p>(i) respecting any matter or thing the Lieutenant-Governor in Council considers necessary or advisable to carry out effectively the intent and purposes of this Act.</p> | <p>a) conférer des fonctions additionnelles au conseil;</p> <p>b) établir des politiques, des normes et des procédures de placement pour un régime de pension du personnel des foyers de soins;</p> <p>c) prescrire la formation et les cours que doit suivre un membre d'un conseil;</p> <p>d) prescrire le mécanisme de règlement de différends aux fins de l'article 10;</p> <p>e) prescrire la politique de capitalisation en ce qui concerne un régime de pension du personnel des foyers de soins, et notamment, les ententes de partage des coûts entre les employeurs et les salariés, les cotisations des employeurs et des salariés et le moment et le montant des cotisations et le mode de versement et indiquer qui doit prendre en charge les paiements spéciaux, le moment, le montant et le mode de ces paiements, la gestion et l'utilisation de tout surplus au fonds du régime de pension du personnel des foyers de soins;</p> <p>f) indiquer quelles sont les autres dispositions de la <i>Loi sur les prestations de pension</i> visées aux fins de l'alinéa 17(2)(j);</p> <p>g) modifier ou adapter toute disposition de la <i>Loi sur les prestations de pension</i> pour application à un régime de pension du personnel des foyers de soins ou en ce qui les regarde ou le soustraire à l'application de l'une de ces dispositions;</p> <p>h) définir tout mot utilisé dans la présente loi mais qui n'y est pas défini et il en va de même pour une expression;</p> <p>i) régir toutes les autres questions ou tous les autres aspects que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaires ou opportuns pour atteindre les objectifs de la présente loi et en respecter l'esprit.</p> |
|--|---|

Commencement

20 *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

N.B. This Act was proclaimed and came into force July 15, 2010.

Entrée en vigueur

20 *La présente loi entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

N.B. La présente loi a été proclamée et est entrée en vigueur le 15 juillet 2010.

N.B. This Act is consolidated to July 15, 2010.

N.B. La présente loi est refondue au 15 juillet 2010.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés